

So **fühl' ich** erst mein Sein, / **Das** fern vom Welten-Dasein
 Così **sen**to **io** dapprima il mio essere / **Che** lontano dall' *esistenza dei mondi*

In sich, sich selbst **erlöschen** / Und **bauend** nur auf eigenem Grunde
 in sé, sé stesso **estinguere** [dovrebbe] / ed **edificando** soltanto su proprio motivo

An sich, sich selbst **ertöten müsste**.
 in sé, sé stesso **uccidere dovrebbe**.

so avv.; così, in questo modo, in tal modo

fühl'[e] v/t. *D* **fühlen** (fühlte|gefühl) **sentire** ind. pres. *la sing.*; **sen**to

ich pron. pers. (*gen.* meiner, *dat.* mir, *acc.* mich) *m la sing.*; **io**

erst avv. **prima, dapprima, all'inizio, appena, solo, soltanto, innanzitutto**

mein agg. poss. *n acc.*; **il mio**

Sein sost. *n (-s)*; **essere m**

das pron. rel. *n. sing.* (*gen.* dessen/ant des, *dat.* dem, *acc.* das; *pl. nom. e acc.* die, *gen.* deren, *dat.* denen); **che, il quale**

fern agg. **lontano, distante**

vom prep. art. **von** prep. *dat.*; **da** più **dem** art. *n sing.* **das** *dat.*; **al, allo; dal, dallo**

Welten-Dasein parola composta da **Dasein** sost. *n ~ (-s, -e)*; **esistenza f** e da **Welt** sost. *f gen. pl.* (-, -en) **dei mondi m**; Quando una parola è composta si inizia a tradurre il sostantivo che si trova alla

fine della parola e si procede poi con la traduzione da destra verso sinistra.
Esistenza dei mondi

in prep. semp. *dat.*; **in**

sich pron.; sé, si

sich pron.; sé, si

selbst pron.; stesso, stessa

erlöschen v/i. *F ~* (erlosch|erloschen); **spegnersi, morire, estinguersi**

er- come pref. *v.* indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (*lernen* “imparare”, *erlernen* “imparare completamente”; *krank* “malato”, *erkranken* “ammalarsi”)

und cong.; e

bauend v/t. *D* **bauen** (baute|gebaut) **costruire, fabbricare, edificare part.** pres.; **costruente|costruendo**

nur avv.; **solo, solamente, soltanto**

auf prep. *acc./dat.*; **a, in, per, su, sopra**

eigenem agg. *m sing* **eigen; proprio**

Grunde sost. *m Grund* (-[e]s, Gründe) **terreno, suolo, fondamento, ragione, causa, motivo sing. dat.**; **terreno, suolo, fondamento, motivo**

an prep. semp.; **a, su, in, da, di, per**

sich pron.; sé, si

sich pron.; sé, si

selbst pron.; stesso, stessa

ertöten v/i. *D ~* (ertötete|ertötet);

mortificare, soffocare, uccidere, mettere a morte

er- come pref. *v.* indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (*lernen* “imparare”, *erlernen* “imparare completamente”; *krank* “malato”, *erkranken* “ammalarsi”)

müsste v/i. *F müssen* (musste|gemusst) **dovere** cong. *II Prät. 3a sing.*; **dovrebbe**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **t**sch – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v